

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций (французский язык)

9-10 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а».

- a) On parle d'un programme pour aider les jeunes à trouver un emploi.
- b) On parle d'un programme pour aider les jeunes.
- c) On parle d'un programme pour aider les jeunes à élargir leurs compétences au travail.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «2.1. а».

1. Pourquoi Yvan a-t-il lancé Eloquentia?

- a) pour lutter contre le chômage chez les jeunes
- b) pour organiser des événements culturels
- c) pour enseigner les langues

2. Quelle proportion des Burundais a moins de 30 ans?

- a) un sur trois
- b) deux sur trois
- c) la moitié

3) Avec quels pays Yvan a-t-il des partenaires pour le projet?

- a) Maroc, Tunisie, France, Angleterre, Irlande
- b) Canada, États-Unis, Brésil
- c) Chine, Japon, Corée du Sud

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. b) faux.».

1. Les formations d'Eloquentia sont accessibles gratuitement sur Internet.

- a) vrai b) faux c) aucune information

2. Le frère d'Yvan travaillait déjà dans l'entrepreneuriat social.

- a) vrai b) faux c) aucune information

3. Les cours comprennent des matières scientifiques données par des professionnels européens et africains.

- a) vrai b) faux c) aucune information

4. Yvan a déjà terminé sa formation et se consacre exclusivement au projet au moment de l'entretien.

- a) vrai b) faux c) aucune information

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание во Франции. Вы должны показать, что безусловно владеете французской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски или артиклями, или правильными формами данных в скобках слов так, чтобы они не нарушали грамматическую структуру предложений. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. sont».

Avant l'attaque

La nuit (1.) _____ (précédent), un peu avant le jour, il y avait eu (2.) _____ (une/la/un) alerte. Les habitants (3.) _____ (se réveiller), en entendant un grand bruit d'hommes sur la route. Les femmes (4.) _____ (se jeter) déjà à genoux et faisaient des signes de croix, lorsqu'on (5.) _____ (reconnaître) des pantalons rouges en entrouvrant (6.) _____ (prudent) les fenêtres. C'était un (7.) _____ (détacher) français. Le capitaine avait tout de suite demandé le maire du pays, et il était resté au moulin, après (8.) _____ (causer) avec le père Merlier.

Le soleil se levait (9.) _____ (gai), ce jour-là. Il ferait chaud, à midi. Sur les bois, une clarté blonde (10.) _____ (flotter), tandis que dans les fonds, au-dessus des prairies, montaient des vapeurs (11.) _____ (blanc). Le village propre et joli, s'éveillait dans la (12.) _____ (fraîche), et la campagne, avec sa rivière et (13.) _____ (ses/leurs/ces) fontaines, avait des grâces mouillées de bouquet.

Mais cette belle journée ne faisait rire personne. On (14.) _____ (venir) de voir le capitaine tourner autour du moulin, (15.) _____ (regard) les maisons voisines, passer de l'autre côté de la Morelle, et de là, étudier le pays avec une lorgnette; le père Merlier, qui l'accompagnait, (16.) _____ (sembler) donner des explications.

Puis, le capitaine (17.) _____ (poster) des soldats derrière des murs, derrière des arbres, dans des trous. Le gros du détachement (18.) _____ (camper) dans la cour (19.) _____ (de la/de/du) moulin. On allait donc (20.) _____ (battement)?

Par Émile Zola, «L'Attaque du moulin» .

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».

Le Grand Meaulnes (extrait)

«Mon cher François,

Aujourd'hui, (1.) (a. dès; b. aussitôt; c. au cas où) mon arrivée à Paris, je suis allé devant la maison indiquée. Je n'ai rien vu. Il n'y avait (2.) (a. personne; b. jamais; c. aucun). Il n'y aura jamais personne.

La maison que disait Frantz est un petit hôtel à un étage. La chambre de Mlle de Galais doit être au (3.) (a. premier; b. rez-de-chaussée; c. deuxième). Les fenêtres du haut sont les plus dissimulées par les arbres.

Mais en passant sur le trottoir on les (4.) (a. regarde; b. voit; c. dit) très bien. Tous les rideaux sont fermés et il faudrait être fou pour espérer qu'un jour, entre un de ces rideaux tirés, le visage d'Yvonne de Galais puisse apparaître.

C'est sur un boulevard... Il pleuvait un peu dans les arbres déjà verts. On entendait les (5.) (a. pas; b. hurlements; c. cloches) claires des tramways passer indéfiniment».

Par Alain-Fournier, «Le Grand Meaulnes»

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. a».

La plus vieille leçon de maths

Drôle de photo de classe! On y voit un homme (1) _____, assis dans un siège confortable, qui regarde un enfant jouant avec son chien. Gravée sur une (2) _____ tombale du cimetière de l'ancienne cité grecque Krannon, la scène semble banale. Pourtant, deux chercheurs suisses sont (3) _____ qu'elle représente une leçon de calcul qui se tenait dans la Grèce antique voilà 2 500 ans, autrement dit du temps de Thalès et Pythagore!

Pour arriver à cette étonnante conclusion, les deux scientifiques ont mené (4) _____, associé leurs savoirs et recoupé les indices. Initialement, l'interprétation de cette gravure était tout autre: une «scène de jeu

entre un adulte et un enfant». La description intrigue fort Véronique Dasen, professeure d'archéologie à l'université de Fribourg, (5) _____ de l'histoire du jeu, quand elle la découvre.

Pour elle, c'est impensable: «Dans l'Antiquité, les enfants et les adultes ne jouent pas ensemble, leurs univers sont (6) _____, souligne-t-elle. Le jeu en famille est une habitude apparue seulement au XIXe siècle dans nos sociétés».

Si la tablette à cinq lignes représentées sur (7) _____ n'est pas un plateau de jeu, mais bien une «calculatrice», le sens de la scène devient évident: le vieux barbu explique (8) _____ de l'abaque au jeune homme. Sachant que certaines tombes antiques montrent le défunt dans son activité principale ou avec ses attributs – (9) _____ avec ses outils chirurgicaux, un professeur de musique offrant une lyre à son élève, etc. – on peut donc supposer que l'homme est un professeur de (10) _____. Sur la pierre tombale.

Indices:

a) spécialiste	k) médical
b) barbu	l) séparés
c) prière	m) la salle
d) pierre	n) la manière
e) en quête	o) la stèle
f) convaincus	p) calque
g) barbue	q) le maniement
h) l'enquête	r) séparer
i) vaincus	s) un médecin
j) spécialiste	t) calcul

4. *Работать во Франции трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. а».*

1.



2.



3.



4.



- a) Passer du coq à l'âne
- b) Avoir une mémoire d'éléphant
- c) Avoir du pain sur la planche
- d) Passer un savon à quelqu'un
- e) Péter un câble
- f) Ça me fait une belle jambe
- g) Se prendre un râteau
- h) Être à côté de la plaque

5.



III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. *Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с ее окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. Petit à petit ...	a. rien d'impossible.
2. Chacun voit midi..	b. ne se commande pas.
3. À cœur vaillant...	c. récolte la tempête.
4. Qui sème le vent...	d. l'oiseau fait son nid.
5. Qui se marie à la hâte ...	e. le moine.
6. L'amour...	f. que par soi-même.
7. L'habit ne fait pas...	g. va sûrement.
8. Qui va lentement...	h. à sa porte.
9. Pierre qui roule...	i. n'amasse pas mousse.
10. On n'est jamais si bien servi...	j. se repent à loisir.

Les équivalents russes

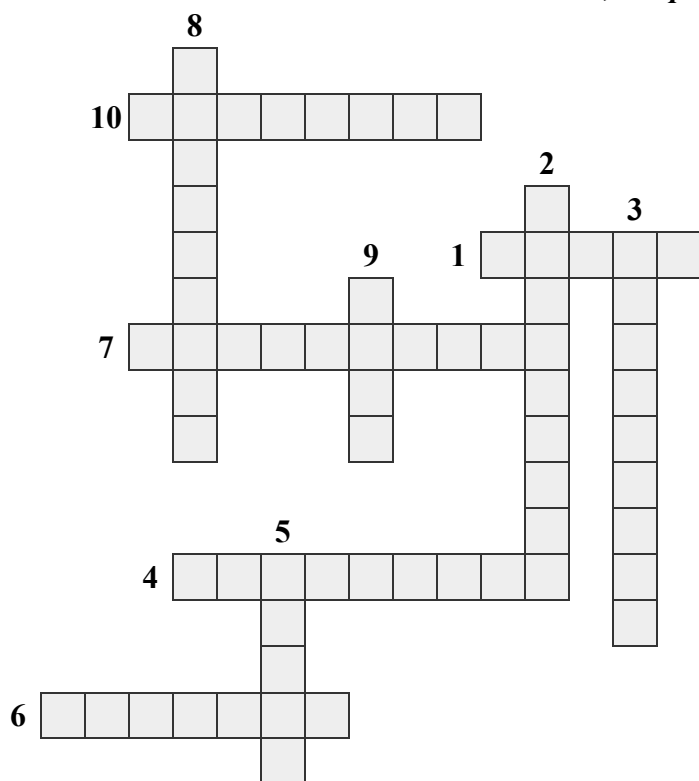
Каждый смотрит на вещи по-своему.	Для смелого все возможно.
Друг познаётся в беде.	Тише едешь – дальше будешь.
Внешность обманчива.	Кума с возу – кобыле легче.
Катящийся камень не обрастает мхом.	Обещанного три года ждут.
Не откладывай на потом то, что можно сделать сейчас.	Курочка по зернышку клюет.
Кто сеет ветер, пожнет бурю.	Благими намерениями вымощена дорога в ад.
Поспешишь – людей насмешишь.	Дураки ссорятся, умные – договариваются.
Говорить и делать – это разные вещи.	Насильно мил не будешь.
Милые бранятся – только тешатся.	Добра на худо не меняют.
Надейся лишь на себя.	Утро вечера мудренее.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. а».*

1. Nicolas Sarkozy	a) Après plus de six décennies de carrière au cinéma, quel regard portez-vous aujourd'hui sur l'évolution du rôle des femmes dans le septième art?
2. Catherine Deneuve	b) Face aux défis actuels de l'Union européenne, que ce soit la crise migratoire, la montée des populismes – pensez-vous qu'il est temps de relancer une véritable intégration politique européenne, comme vous l'aviez envisagée pendant votre mandat?
3. Jeanne du Barry	
4. Louis Vuitton	c) A dix-huit ans, vous avez écrit <i>Bonjour tristesse</i> , un roman qui a bouleversé la France par sa liberté de ton. Aujourd'hui, que diriez-vous à la jeune femme que vous étiez?
5. Marine Le Pen	d) Comment avez-vous vécu la montée des tensions à la cour de Versailles, et qu'auriez-vous souhaité dire à ceux qui vous ont jugée sans entendre votre voix?

	e) Vous avez fortement contribué au renouvellement de la poésie et du théâtre. Vous avez été admiré par vos contemporains, mais vous avez aussi été contesté par certains auteurs modernes, qu'en pensez vous, pourquoi?
	f) Vos romans mêlent souvent amour, destin et éléments fantastiques. D'où vous vient cette fascination pour les moments où la réalité bascule dans l'extraordinaire?
	g) En créant vos malles si reconnaissables, pensiez-vous un jour qu'elles deviendraient le symbole mondial de l'élégance et du luxe que nous connaissons aujourd'hui?
	h) Depuis le changement de nom de votre parti – de «Front national» à «Rassemblement national» – vous affirmez avoir opéré une «dédiabolisation». Quels sont, selon vous, les principaux signes que cette transformation est réelle aux yeux des électeurs français?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться и на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Paris».



Horizontalement:

1. Grande île française en Méditerranée.
4. Fromage français à pâte molle et à odeur forte.
6. Quelle branche représentée sur l'emblème de la France symbolise la paix ?
7. Célèbre palais près de Paris, symbole de la monarchie absolue.
10. Symbole républicain représenté par une femme coiffée d'un bonnet phrygien.

Verticalement:

2. Quelle fête est célébrée en France le 1er novembre?
3. August Rodin est un ... français.
5. Peintre français connu pour ses tableaux de nénuphars.
8. La chambre haute et la chambre basse forment le
9. Nombre de Républiques qu'a connues la France depuis 1789.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного французского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1. а».

<p>1. Michel avait vingt-cinq ans lorsqu'il épousa Suzanne, une jeune femme de son âge, d'une maigreur nerveuse, ni laide, ni belle, mais ayant dans son visage effilé deux grands beaux yeux qui allaient largement d'une tempe à l'autre. (d'après Émile Zola <i>Un mariage d'amour</i>)</p>	<p>а) Мишелю было двадцать пять лет, когда он женился на Сюзанне, молодой женщине его возраста, с нервной худобой, ни уродливой, ни красивой, с большими выразительными глазами на заострившемся лице, которые тянулись от виска к виску.</p> <p>в) Мишелю было двадцать шесть лет, когда он собирался жениться на Сюзанне, молодой женщине его возраста, с нервной худобой, ни злой, ни красивой, с большими выразительными глазами на заострившемся лице, которые тянулись от виска к виску.</p> <p>с) Мишелю было двадцать пять лет, когда он женился на Сюзанне, молодой женщине его возраста, нервной, уродливой, но красивой, с большими выразительными глазами на заострившемся лице, которые широко переходили от виска к виску.</p>
<p>2. Un jour, ils décidèrent à faire une partie de campagne. On alla à Corbeil, et là, lorsque le dîner eut été commandé, Jacques proposa de faire une promenade en canot sur la Seine. Il prit les rames et descendit la rivière, tandis que ses compagnons chantaient et riaient comme des enfants. (d'après Émile Zola <i>Un mariage d'amour</i>)</p>	<p>а) Однажды они решили поехать в деревню. Отправились в Корбей, и там, когда был подан ужин, Жак предложил совершить прогулку на каное по Сене. Он взял весла и плыл по реке, в то время как его спутники пели и смеялись, как дети.</p> <p>в) Однажды они решили сыграть в походную игру. Отправились в Корбей, и там, когда был заказан ужин, Жак предложил совершить прогулку на каное по Сене. Он взял весла и поплыл вниз по реке, в то время как его спутники пели и смеялись, как дети.</p> <p>с) Однажды они решают сыграть в походную игру. Отправляются в Корбей, и там, когда был заказан ужин, Жак предложил совершить прогулку на каное по Сене. Он взял весла и поплыл вверх по реке, в то время как его спутники пели и смеялись, как дети.</p>
<p>3. Quand la barque fut en pleine Seine, cachée derrière les hautes futaies d'une île, Jacques saisit brusquement Michel et essaya de le jeter à l'eau. Suzanne cessa de chanter; elle détourna la tête, pâle, les lèvres serrées, silencieuse et frissonnante. (d'après Émile Zola <i>Un mariage d'amour</i>)</p>	<p>а) Когда лодка оказалась на середине Сены, скрытая за высокими деревьями острова, Жак внезапно схватил Мишеля и попытался сбросить его в воду. Сюзанна перестала петь; она отвернулась, бледная, со сжатыми губами, молчаливая и дрожащая.</p> <p>в) Когда лодка переплыла Сену, скрытую за высокими деревьями острова, Жак быстро схватил Мишеля и попытался сбросить его в воду. Сюзанна перестала петь; она повернула голову, бледная, со сжатыми губами, молчаливая и дрожащая.</p>

	<p>с) Когда лодка пересекла Сену, скрытую за высокими деревьями острова, Жак ловко схватил Мишеля и попытался сбросить его в воду. Сюзанна перестала петь; она подняла голову, бледная, со сжатыми губами, молчаливая и дрожащая.</p>
<p>4. Michel, surpris, ne pouvant comprendre, se défendit, muet, avec l'instinct d'une bête qu'on attaque; il mordit Jacques à la joue, enleva presque le morceau, et tomba dans la rivière en appelant sa femme avec rage et terreur. (d'après Émile Zola <i>Un mariage d'amour</i>)</p>	<p>а) Удивленный Мишель, который не мог понять, что происходит, защищался, молча, с инстинктом зверя, на которого нападают; он бьет Жака по щеке, чуть не оторвал кусок и упал в реку, в ярости и ужасе зовя свою жену.</p> <p>в) Удивленный Мишель, который не мог понять, что происходит, защищался, не произнося ни слова, как зверь, на которого нападают; он кусает Жака за щеку, почти отрывает кусок и упал в реку, в ярости зовя свою ужасную жену.</p> <p>с) Удивленный Мишель, который не мог понять, что происходит, защищался, молча, с инстинктом зверя, на которого нападают; он укусил Жака за щеку, почти оторвал кусок и упал в реку, в ярости и ужасе зовя свою жену.</p>
<p>5. Alors Jacques, prenant Suzanne dans ses bras, se jeta à l'eau de façon à faire chavirer la barque. Puis il se mit à crier, à appeler au secours. Il soutenait la jeune femme, et, comme il était excellent nageur, il atteignit aisément la rive, où plusieurs personnes se trouvaient déjà rassemblées. (d'après Émile Zola <i>Un mariage d'amour</i>)</p>	<p>а) Тогда Жак, обняв Сюзанну, бросился в воду так, что лодка перевернулась. Затем он начал кричать, звать на помощь. Он поддерживал молодую женщину и, поскольку был превосходным пловцом, легко достиг берега, где уже собралось несколько человек.</p> <p>в) Тогда Жак, обняв Сюзанну, бросился в воду так, что лодка закачалась. Затем он начал кричать, звать на помощь. Он держал молодую женщину и, поскольку был превосходным пловцом, легко достиг берега, где уже собралось несколько человек.</p> <p>с) Тогда Жак, обняв Сюзанну, бросился в воду так, что лодка качнулась. Затем он начал плакать, звать на помощь. Он поддерживал молодую женщину и, поскольку был хорошим пловцом, легко доплыл берега, где уже собралось несколько человек.</p>

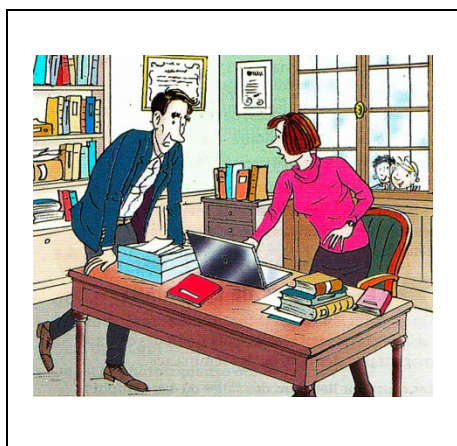
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Франции.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности французского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов, например, «1. Salut».



Un projet intéressant

Clément: Je viens de (1) avec Roland d'un projet d'échange universitaire avec des pays d'Afrique francophone. J'aimerais bien avoir votre point de (2) sur le sujet.

Laurence: Oui, Roland vient de nous envoyer un mail avec les grandes (3) de son projet. J'ai l'impression que c'est intéressant et solide. A priori, je suis (4).

Clément: Oui, moi aussi. Le problème, comme d'habitude, est de trouver le budget...

Laurence: Oh, je crois que nous (5) des fonds. C'est un genre d'échange que nous devons développer. Je viens juste de lire un article sur le sujet dans la presse. C'est dans l'air du temps!

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе представленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

